

РУССКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ

俄语入门

下册

周鼎 徐振新 编

外语教学与研究出版社

РУССКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ

俄 语 入 门

(下 册)

周 鼎 徐振新 编

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

俄 语 入 门

EYU RUMEN

(上册、下册、练习答案)

周鼎 徐振新 编

* * *

外语教学与研究出版社出版发行

(北京市西三环北路 19 号 100089)

<http://www.fltrp.com.cn>

北京联华印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 47 印张 1007 千字

1986 年 6 月第 1 版 2001 年 9 月第 9 次印刷

印数: 97001—103000 册

* * *

ISBN 7-5600-0676-0

G·342

全三册定价: 56.90 元

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

前 言

《俄语入门》是供自学俄语的读者和正在学习俄语的中学生的入门课本；也可用作从事各种专业的科技工作者为阅读俄语书刊、掌握基础语言知识的入门自学教材；也可用作大专院校不同专业的公共俄语课基础教程。

本书采用了1982年俄文版《Русский язык для всех》的有声资料。在编写过程中，根据我国成年人学习俄语的特点，我们力求深入浅出，突出重点、难点，同时，尽量注意入门阶段和自学俄语的特点，注意积极词汇和常用句式 and 语法现象的重复率，逐步深入，以求达到实践性和巩固性的编写教材原则。

本书分上下两册，共约1200个单词。上册包括语音导论课15课和基础课20课；下册包括基础课20课（后面附有各种语法表格）。本书课文、会话的译文及练习答案另印成单行本，以便读者自学参考。此外，随本书附有录音磁带（其中顺序为：语音导论课各课的听读练习，基础课各课的课文、会话及第二部分练习中的听读练习），可供读者听读模仿。学完两册书后，在俄语语音语调、基础语法知识、常用词汇和句型等方面能达到初步应用的能力，并为进一步提高俄语语言知识打下基础。

本书基础课1至30课由周鼎编写，语音导论课1至15课及基础课31课至40课由徐振新编写，全书由周鼎统稿。本书基础课经黄鹏飞同志和傅国华同志审阅。

由于编者水平有限，书中会有不少疏误之处，恳请读者批评指正。

编 者

1986年4月

目 录

第二十一课

语法: 形容词、物主代词、指示代词和 весь 的单数第 二格	2
课文: Новый кинотеатр	8

第二十二课

语法: 一、短尾形容词.	23
二、反身代词 себя	26
课文: А что у вас болит?	31

第二十三课

语法: 一、俄罗斯人的姓名及其变格.	44
二、中国人的姓名及其变格	51
三、во время 和要求第五格的 с	53
课文: Кто вы по национальности?	58

第二十四课

语法: 一、人称代词第六格	72
二、形容词的最高级	73
课文: Приз за красоту	78

第二十五课

语法: 一、人称代词第五格	90
二、钟点表示法.	92
三、月、日的表示法	98
课文: Концерт Паганини	105

复习课 V [21—25]	117
-------------------------	-----

第二十六课

语法: 一、名词单数第五格	137
-------------------------	-----

二、带连接词 ли 的说明从属句	140
课文: С кем оставить ребёнка?	144

第二十七课

语法: 一、第五格用法:	162
二、 быть 的变化和用法:	165
课文: Наша Клава — депутат Верховного Совета СССР	176

第二十八课

语法: 一、形容词、物主代词、指示代词和 весь 的单数第五格	188
二、目的从属句	192
课文: Сигналы из космоса	199

第二十九课

语法: 一、年龄表示法:	212
二、名词、形容词、物主代词、指示代词和 весь 的复数第五格:	215
课文: ВДНХ (Выставка достижений народного хозяйства)	224

第三十课

语法: 一、名词复数第二格	239
二、名词变格时词干中的 -о- , -е- 的隐现规则	240
三、名词复数第二格用法	241
四、名词复数第四格	243
课文: МГУ (Московский государственный университет)	249
复习课 VI [26—30]	260

第三十一课

语法: 一、形容词、物主代词、指示代词和 весь 的复数第二、四格	280
---	-----

二、动词的体(二)	284
课文: «Знаменитые друзья»	290

第三十二课

语法: 一、定向动词与不定向动词.	305
二、形容词和副词的比较级.	310
课文: Чудак из 32-й квартиры	319

第三十三课

语法: 一、不定量数词:	332
二、带 -то 和带 -нибудь 的不定代词、不定副词	334
课文: Как они познакомились	342

第三十四课

语法: 一、名词复数第三格	358
二、定量数词	360
三、年、月、日的表示法	365
课文: Наш автобус учится	372

第三十五课

语法: 一、名词、形容词、物主代词、指示代词和 весь 的复数第六格.	386
二、被动形动词.	389
三、短尾被动形动词	394
课文: Наш сосед	400

复习课 VII [31—35]	412
---------------------------	-----

第三十六课

语法: 一、形容词、物主代词、指示代词和 весь 的复数第 三格.	433
二、直接引语和间接引语	435
课文: Киевский торт	445

第三十七课

语法: 一、副动词	462
二、行为方法从属句	467
课文: Лена стала балериной	472

第三十八课

语法: 主动形动词	487
课文: Русские сувениры	494

第三十九课

语法: 形动词短语代替从属句	510
课文: Дом стареет	519

第四十课

语法: 前置词的用法(小结)	535
课文: Москва	547

复习课 VIII [36—40]	560
----------------------------	-----

附录: 一、俄语十大词类	578
二、名词变格	579
三、形容词变格	586
四、代词变格	589
五、数词变格	594
六、动词的时	598
七、各格的意义与用法	603
八、动词体的基本意义	608

第二十一课 ДВАДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОК

语法：形容词、物主代词、指示代词和 весь 的
单数第二格

课文：Новый кинотеатр

单 词 Слова

двадцать один (数) 二十一

двадцать первый (数) 第二十一

огонёк (名, 阳) -нѣка; -нѣкѣ 星
火, 火花

журнал «Огонёк» 《火星》杂志

ли (语气) 吗, 是否

сегодняшний (го 读 во) (形)
-я, -се; -не 今天的

отойти (完, I) -йду, -йдёшь; ото-
шёл, -шла (不及) от кого-чѣго
从…附近走开; 从…身边离开
отходить (未完, II) -ожу, -одишь
-бѣят

от (前) (要求二格) (指空间与
时间) 从, 自, 离; (指来源) 从
…而来 (的)

юань (名, 阳) -я; -и 元 (中国
的货币单位)

фѣнь (名, 阳) -я; -и 分 (一元

的百分之一)

рано (副) 早; 一清早; (无人称
句中作谓语) 不到时候, 还早

концерт (名, 阳) -а; -ы 音乐
会, 演奏会; 协奏曲

война (名, 阴) -ы, войны 战争

мир (名, 阳) 和平; 和睦

проект (名, 阳) -а; -ы 设计图;
草案

кинотеатр (名, 阳) -а; -ы 电影院

автор (名, 阳) -а; -ы (男女通
用) 作者

архитектор (名, 阳) -а; -ы 建
筑师 设计师

прекрасный (形) -ая, -ое; -ые 非
常好的, 非常美丽的

оказываться (未完, I) (用作插
入语) оказывается 原来, 竟然
是 оказаться (完, I)

语 法 ГРАММАТИКА

形容词、物主代词、指示代词和 весь 的单数第二格

形容词单数第二格

性	第 一 格	第 二 格
阳	(како́й?) но́вый си́ний	(како́го?) но́вого си́него
中	(како́е?) но́вое си́нее	
阴	(кака́я?) но́вая си́няя	(како́й?) ново́й си́ней

物主代词单数第二格

性	第 一 格	第 二 格
阳	(чей?) мо́й на́ш	(чьего́?) моего́ на́шего
中	(чьё?) моё на́ше	
阴	(чья?) мо́я на́ша	(чьей?) моёй на́шей

指示代词和 весь 的单数第二格

性	第 一 格	第 二 格
阳	этот весь	этого всего
中	это всё	
阴	эта вся	этой всей

[注] -ого 和 -его 中的 го 读作 во。

- 1) — Олѐг, у тебя́ есть журна́л «Огонёк»? 奥列格, 你有《星火》杂志吗?
— Стáрые есть, а нóвого нет. 有旧的, 没有新的。
- 2) — Оля, нет ли у тебя́ «Вечѐрней Москвы́»? 奥莉亚, 你有没有《莫斯科晚报》?
— Нет, сего́дняшняя ещё не пришлá. А что? 没有, 今天的还没有来。怎么?
— Хочú почитáть. 想看看。
- 3) У Большо́го теа́тра я уви́дел авто́бус нáшего инсти-
ту́та. Когда́ я подошёл, он отошёл. 我在大剧院附近看见了我们学院的大轿车。当我走近的时候, 它就开走了。
- 4) — Дава́й пойдѐм в кни́жный магази́н по́сле шко́лы! 放学后我们去书店吧!
— Что ты хóчешь купи́ть? 你想买什么?
— Уче́бник рúсского язы́ка. 俄语教科书。

- Рáзве у тебá нет éтого учебника? 难道你没有这本教科书吗?
- Его взял мой друг. Я забыл, сколько он сто́ит. 我的朋友把它拿走了。我忘了多少钱一本。
- Юáнь два фэня. 一元零两分。
- 5) — Где ты был вчера́ вéчером? 昨晚你到哪儿去了?
- У моего́ старого знако́мого. 到我老早认识的一个
人那儿去了。
- Когда́ верну́лся? 什么时候回来的?
- Верну́лся от знако́мого ráно, но лёг спать по́здно. 很早就从熟人那儿回来了, 但睡得很晚。
- Слу́шал конце́рт по телеви́зору? 你听电视转播的
音乐会了吗?
- Нет, чита́л кни́гу «Война́ и мир» Толсто́го. 没
有, 我看托尔斯泰的《战争与和平》这本书了。
- 6) — Это прое́кт на́шего бу́дущего кинотеáтра. 这是我
们未来的电影院的设计图。
- Кто его́ áвтор? 图的设计者是谁?
- Михаи́л Петро́вич — áвтор éтого прое́кта. 米哈依
尔·彼得罗维奇是这个图的设计者。
- Я его́ зна́ю. Он молодóй архите́ктор на́шего
стро́ительного инститúта. 我认识他。他是我们建筑
研究所的年轻设计师。
- Я думал, éтот прекра́сный прое́кт сде́лал ста́рый
архите́ктор, а оказыва́ется, его́ сде́лал молодóй
челове́к. 我本来认为这张出色的设计图是一位老设计
师绘制的, 原来它是年轻人绘制的。

练习 (I) Упражнения (I)

1. 按示例用单数第二格造句。

示例: На этой улице есть газетный киоск.

а) На этой улице нет газетного киоска.

б) На этой улице не было газетного киоска.

в) На этой улице не будет газетного киоска.

- 1) В Академгородке есть театральный институт.
- 2) В букинистическом магазине есть эта редкая книга.
- 3) В моей квартире есть горячая вода.
- 4) В нашем городе есть художественный институт.

2. 按示例组成句子。

示例: портфель — — маленькая девочка

Это портфель маленькой девочки.

- 1) тетрадь — — этот ученик
- 2) книга — — маленький мальчик
- 3) проект — — тот молодой архитектор
- 4) дочь — — наша старая учительница
- 5) автор — — эта детская книжка
- 6) работа (著作) — — мой знакомый врач
- 7) учебник — — китайский язык

3. 将括号内的词译成俄语。

- 1) — Виктор, нет ли у тебя (今天的报纸) «Правда»?
— Нет, она ещё не пришла.
- 2) — Анна, нет ли у тебя «共青团真理报»?
— Нет, её нам ещё не принесли.
- 3) — Откуда ты идёшь?
— Я идё из (书店), купил книгу (高尔基的) .

- 4) — Откуда Катя так поздно вернулась?
— От (自己的好朋友) .
— А как её подругу зовут?
— Тамара.
- 5) — У (你的姐姐), кажется, есть книга о Рэпине. Попроси её дать мне почитать.
— Я не видел у (我的姐姐) (这本书) .
- 6) Со (下学年) студенты отделения (俄语) будут изучать английский язык.
- 7) — Ходят ли автобусы от (我们的师范学院) до (北京图书馆) ?
— Ходят не только автобусы, но и троллейбусы.
- 8) — Скоро ли мы доедем до (你们音乐学院) ?
— Не волнуйся. Ещё рано. Концерт начнётся в семь.
- 9) — Я давно не получала письма от (我的儿子) .
— Не волнуйтесь. Он скоро напишет вам. Может быть, у него много работы, нет (空闲时间) .
- 10) — Куда идёт автобус № 3?
— Он идёт от (美术学院) до (化工厂) .
- 11) — Ты знаешь, по чьему проекту построили этот кинотеатр?
— Откуда мне знать?
— По проекту (年轻的设计师). Он сосед (我很要好的一个熟人) .
— Я думал, что автор (这个设计图) — старый архитектор, оказывается, он молодой.

- 12) Анна Петро́вна два ра́за объявля́ет одну́ и ту же остано́вку. Пе́рвый раз, ко́гда трамва́й отхо́дит от (这个站), она́ объявля́ет сле́дующую остано́вку. Вто́рой раз, ко́гда трамва́й подхо́дит к сле́дующей остано́вке, она́ называ́ет её.

4. 将下列句子译成俄语。

- 1) — 你们洗澡间里没有热水吗?
— 我们没有热水。
- 2) — 您有《苏联》杂志吗?
— 我没有《苏联》杂志, 好象我们的邻居安东有。
- 3) — 你舅舅在哪个系工作?
— 在西班牙语系。
- 4) — 这辆无轨电车去哪儿?
— 它从列宁路到高尔基大街。
- 5) — 孩子们从中学到这个电影院走了一小时零五分钟。
- 6) — 您有中文的《战争与和平》这本书吗?
— 我没有这本书, 它可以在我们图书馆借到。
- 7) — 我乘这辆公共汽车能到北京大学吗?
— (您) 能到。
— 大学快到了吗?
— 过四站。
- 8) — 难道你们工作单位没有食堂吗?
— 没有。
— 那你在哪儿吃午饭呢?
— 在饭馆。
- 9) — 从你家到你的工作单位地点远吗?
— 不远。可以走着去。

- 要走多少时间?
— 二十分钟。
- 10) — 您收到谁来的信?
— 我儿子来的。他是北京戏剧学院的学生。
- 11) — 你从谁那儿来?
— 从我们新来的建筑师那儿。他绘制了一张现代化博物馆的设计图。
- 12) — 你从谁那儿知道 (узнáть) 这个消息的?
— 从老工人伊万诺夫那儿。他是我丈夫的好友。

课 文 ТЕКСТ

Нóвый кинотеáтр

В нáшем дóме живúт óчень интeрeсные лóди. В двáдцать пeрвoй квapтиpe живёт архитeктop Микaйл Пeтрóвич. Сeгóдня он приглáшaeт всех свoйх сoсeдeй в кинó.

Он áвтop пpoéктa нóвoгo кинoтeáтpa, кoтóрый oткpывáется сeгóдня. Рáньше нa нáшей ýлицe нe былo кинoтeáтpa. А сeйчac coвсeм нeдaлeкó oт нáшeгo дóмa пoстрóили пpeкpáсный coвpeмeнный кинoтeáтр.

Все óчень рáды, мнóгие в нáшем дóмe лóбят кинó.

Дpузья и сoсeди Микaйлa Пeтрóвичa coбирáются вo двopé. Все пoздpавлáют áвтopa. Микaйл Пeтрóвич, кoнeчнo, вoлнóется. Он eщё coвсeм мoлoдóй архитeктop, и éтo тóлькo втopóй eгó пpoéкт.

Нaкoнeц все coбpaлись и пoшли. Дeти нe пoшли, пoтoмý чтo идёт фильм, нa кoтóрый «дeти дo 16 лeт нe дoпyскáются».

В кинотеатр пришли рано, и всё посмотрели: и кинотеатр, и фойе, и зал.

В фойе есть хороший буфет и книжный киоск. Новый кинотеатр, который построил Михайл Петрович, всем понравился. Когда мы пришли, в фойе был концерт.

Наш сеанс начался в 8 часов.

会 话 ДИАЛОГИ

— Хочешь пойти в кино?

— С удовольствием. А что идёт в нашем кинотеатре?

— Сейчас я посмотрю в «Вечерней Москве». Ты не знаешь, где газета?

— Нет, лучше позвони по телефону. В нашем кинотеатре по телефону отвечает автомат.

Автомат: «Сегодня в нашем кинотеатре демонстрируется фильм «Война и мир», сеансы в 9, 11, 13, 15, 17, 19 и 21 час».

По телефону

— Кинотеатр «Октябрь».

— Я хочу заказать билеты на 21 час.

— Пожалуйста, есть 1—8 (первый — восьмой) и 18—21 (восемнадцатый — двадцать первый) ряды.

— Два билета, восьмой ряд, пожалуйста.

— Ваша фамилия?

— Николаев.

— Билеты вы можете получить в 20.30 (двадцать тридцать).